

# ***Nick Drake - Five Leaves Left***

Time has told me  
River man  
Three hours  
Way to blue  
Day is done  
'Cello song  
The thoughts of Mary Jane  
Man in a shed  
Fruit tree  
Saturday sun

## TIME HAS TOLD ME

*Time has told me  
You're a rare find  
A troubled cure  
For a troubled mind*

*El tiempo me ha dicho  
Eres un extraño hallazgo  
Una conflictiva cura  
Para una mente agitada*

*And time has told me  
Not to ask for more  
Someday our ocean  
Will find its shore*

*Y el tiempo me ha dicho  
Que no pregunte por más  
Algún día nuestro océano  
Encontrará su orilla*

*So I'll leave the ways that are making me be  
What I really don't want to be  
Leave the ways that are making me love  
What I really don't want to love*

*Así que dejaré las costumbres que me hacen ser  
Lo que en realidad no quiero ser  
Dejaré las costumbres que me hacen amar  
Lo que en realidad no quiero amar*

*Time has told me  
You came with the dawn  
A soul with no footprint  
A rose with no thorn*

*El tiempo me ha dicho  
Llegaste con el amanecer  
Un alma sin huellas  
Una rosa sin espinas*

*Your tears they tell me  
There's really no way  
Of ending your troubles  
With things you can say*

*Tus lágrimas me dicen  
Que no hay realmente ningún modo  
De acabar con tus problemas  
Con cosas que puedas decir*

*And time will tell you  
To stay by my side  
To keep on trying  
'Til there's no more to hide*

*Y el tiempo te dirá  
Que te quedes a mi lado  
Para seguir intentándolo  
Hasta que no quede nada que esconder*

*So leave the ways that are making you be  
What you really don't want to be  
Leave the ways that are making you love  
What you really don't want to love*

*Así que deja las costumbres que te hacen ser  
Lo que en realidad no quieres ser  
Deja las costumbres que te hacen amar  
Lo que en realidad no quieres amar*

*Time has told me  
You're a rare find  
A troubled cure  
For a troubled mind*

*El tiempo me ha dicho  
Eres un extraño hallazgo  
Una conflictiva cura  
Para una mente agitada*

*And time has told me  
Not to ask for more  
Someday our ocean  
Will find its shore.*

*Y el tiempo me ha dicho  
Que no pregunte por más  
Algún día nuestro océano  
Encontrará su orilla.*

## RIVER MAN

*Betty came by on her way Betty vino por su camino  
Said she has a word to say Dijo que tenía algo que decir  
About things today Hoy sobre las cosas  
And fallen leaves. Y las hojas caídas.*

*She said she hadn't heard the news Dijo que no había oído la noticia  
Hadn't had the time to choose Que no había tenido tiempo de elegir  
A way to lose Una forma de perder  
But she believes. Pero ella tiene fe.*

*Going to see the river man Voy a ver al hombre del río  
Going to tell him all I can Voy a decirle todo lo que pueda  
About the plan Sobre el plan  
For lilac time. Para el tiempo de las lilas.*

*If he tells me all he knows Si él me dice todo lo que sepa  
About the way his river flows Sobre cómo su río fluye  
And all night shows Y todas sus manifestaciones nocturnas  
In summertime. En el verano.*

*Betty said she prayed today Betty dice que ha rezado hoy  
For the sky to blow away Para que el cielo desapareciera  
Or maybe stay O quizás para que permaneciera  
She wasn't sure. No está segura.  
Pues cuando pensaba en la lluvia estival  
For when she thought of summer rain Llamando a su mente otra vez  
Calling for her mind again Desapareció su dolor  
She lost the pain Y se quedó esperando algo más.  
And stayed for more.*

*Going to see the river man Voy a ver al hombre del río  
Going to tell him all I can Voy a decirle todo lo que pueda  
About the ban Sobre la prohibición  
On feeling free. De sentirse libre.*

*If he tells me all he knows Si él me dice todo lo que sepa  
About the way his river flows Sobre cómo su río fluye  
I don't suppose Yo supondré  
It's meant for me. Que no se refiere a mí.*

*Oh, how they come and go Oh, cómo vienen y van  
Oh, how they come and go. Oh, cómo vienen y van.*

## THREE HOURS

*Three hours from sundown* *Tres horas desde el atardecer*  
*Jeremy flies* *Jeremy vuela*  
*Hoping to keep* *Esperando poder mantener*  
*The sun from his eyes* *El sol apartado de sus ojos*  
*East from the city* *Al este de la ciudad*  
*And down to the cave* *Y bajando a la cueva*  
*In search of a master* *En busca de un amo*  
*In search of a slave.* *En busca de un esclavo.*

*Three hours from London* *A tres horas de Londres*  
*Jacomo's free* *Jacomo está libre*  
*Taking his woes* *Llevando sus penas*  
*Down to the sea* *Al mar*  
*In search of a lifetime* *En busca de una vida*  
*To tell when he's home* *Para contar cuando esté en casa*  
*In search of a story* *En busca de una historia*  
*That's never been known.* *Nunca antes conocida.*

*Three hours from speaking* *A tres horas de haber hablado*  
*Everyone's flown* *Todo el mundo ha volado*  
*Not wanting to be* *Sin querer ser*  
*Seen on their own* *Vistos a solas*  
*Three hours is needed* *Tres horas se necesitan*  
*To leave from them all* *Para alejarse de todos ellos*  
*Three hours to wonder* *Tres horas para preguntarse*  
*And three hours to fall.* *Y tres horas para caer.*

*Three hours from sundown* *Tres horas desde el atardecer*  
*Jeremy flies* *Jeremy vuela*  
*Hoping to keep* *Esperando poder mantener*  
*The sun from his eyes* *El sol apartado de sus ojos*  
*East from the city* *Al este de la ciudad*  
*And down to the cave* *Y bajando a la cueva*  
*In search of a master* *En busca de un amo*  
*In search of a slave.* *En busca de un esclavo.*

## WAY TO BLUE

<i>Don't you have a word to show what may be done Have you never heard a way to find the sun Tell me all that you may know Show me what you have to show Won't you come and say If you know the way to blue?</i>	<i>¿No tienes palabras para mostrar lo que se puede hacer? ¿Nunca te han dicho cómo encontrar el sol? Dime todo lo que sepas Enséñame lo que tengas que enseñar ¿No va a venir a decirme Si conoces el camino al azul?</i>
<i>Have you seen the land living by the breeze Can you understand a light among the trees Tell me all that you may know Show me what you have to show Tell us all today If you know the way to blue?</i>	<i>¿Has visto a la tierra viviendo junto a la brisa? ¿Puedes comprender una luz entre los árboles? Dime todo lo que sepas Enséñame lo que tengas que enseñar Dinos todo hoy Si conoces el camino al azul.</i>
<i>Look through time and find your rhyme Tell us what you find We will wait At your gate Hoping like the blind.</i>	<i>Mira a través del tiempo y encuentra tu rima Cuéntanos lo que encuentres Esperaremos A tu entrada Esperanzados como el ciego.</i>
<i>Can you now recall all that you have known? Will you never fall When the light has flown? Tell me all that you may know Show me what you have to show Won't you come and say If you know the way to blue?</i>	<i>¿Puedes recordar ahora todo lo que sabes? ¿Nunca caerás Cuando la luz haya desaparecido? Dime todo lo que sepas Enséñame lo que tengas que enseñar ¿No va a venir a decirme Si conoces el camino al azul?</i>

## DAY IS DONE

*When the day is done* *Cuando el día termina*  
*Down to earth then sinks the sun* *El sol se hunde en la tierra*  
*Along with everything that was lost and won* *Junto con todo lo que se perdió y se ganó*  
*When the day is done.* *Cuando el día termina.*

*When the day is done* *Cuando el día termina*  
*Hope so much your race will be all run* *Esperas haber corrido entera tu carrera*  
*Then you find you jumped the gun* *Entonces descubres que te precipitaste*  
*Have to go back where you begun* *Y tienes que volver a donde empezaste*  
*When the day is done.* *Cuando el día termina.*

*When the night is cold* *Cuando la noche es fría*  
*Some get by but some get old* *Algunos se las arreglan pero otros envejecen*  
*Just to show life's not made of gold* *Demostrando que la vida no está hecha de oro*  
*When the night is cold.* *Cuando la noche es fría.*

*When the bird has flown* *Cuando el pájaro ha echado a volar*  
*Got no one to call your own* *No tienes a nadie que te llame*  
*Got no place to call your home* *No tienes ningún lugar al que llamar tu casa*  
*When the bird has flown.* *Cuando el pájaro ha echado a volar.*

*When the game's been fought* *Cuando acaba el partido*  
*You sped the ball across the court* *Lanzaste la pelota a través del campo*  
*Lost much sooner than you would have thought* *Perdiste mucho antes de lo que había pensado*  
*When the game's been fought.* *Cuando acaba el partido.*

*When the party's through* *Cuando acaba la fiesta*  
*Seems so very sad for you* *Pareces muy triste*  
*Didn't do the things you meant to* *¿No hiciste las cosas que pensabas?*  
*Now there's no time to start anew* *Ahora no hay tiempo para empezar de nuevo*  
*When the party's through .* *Cuando acaba la fiesta.*

*When the day is done* *Cuando el día termina*  
*Down to earth then sinks the sun* *El sol se hunde en la tierra*  
*Along with everything that was lost and won* *Junto con todo lo que se perdió y se ganó*  
*When the day is done.* *Cuando el día termina.*



## THE THOUGHTS OF MARY JANE

*Who can know*    ¿Quién puede conocer  
*The thoughts of Mary Jane*    Los pensamientos de Mary Jane?  
*Why she flies*    ¿Por qué ella se va volando  
*Or goes out in the rain*    O sale bajo la lluvia?  
*Where she's been*    Dónde ha estado  
*And who she's seen*    Y a quién ha visto  
*In her journey to the stars.*    En su excursión a las estrellas.

*Who can know*    ¿Quién puede saber  
*The reason for her smile*    La razón de su sonrisa?  
*What are her dreams*    ¿Cuáles son sus sueños  
*When they've journeyed for a mile*    Cuando han viajado una milla?  
*The way she sings*    Su forma de cantar  
*And her brightly coloured rings*    Y sus anillos de colores alegres  
*Make her the princess of the sky.*    Hacen de ella la princesa del cielo.

*Who can know*    ¿Quién puede saber  
*What happens in her mind*    Lo que ocurre en su cabeza?  
*Did she come from a strange world*    ¿Es que ella vino de un mundo extraño  
*And leave her mind behind*    Y dejó atrás su memoria?  
*Her long lost sighs*    Sus largos suspiros perdidos  
*And her brightly coloured eyes*    Y sus ojos de colores brillantes  
*Tell her story to the wind.*    Le cuentan su historia al viento.

*Who can know*    ¿Quién puede conocer  
*The thoughts of Mary Jane*    Los pensamientos de Mary Jane?  
*Why she flies*    ¿Por qué ella se va volando  
*Or goes out in the rain*    O sale bajo la lluvia?  
*Where she's been*    Dónde ha estado  
*And who she's seen*    Y a quién ha visto  
*In her journey to the stars.*    En su excursión a las estrellas.

## MAN IN A SHED

*Well there was a man who lived in a shed  
Spent most of his days out of his head  
For his shed was rotten let in the rain  
Said it was enough to drive any man insane  
When it rained  
He felt so bad  
When it snowed he felt just simply sad.*

*Había un hombre que vivía en un establo  
Pasaba sus días con la cabeza perdida  
Porque su cobertizo estaba podrido bajo la lluvia  
Y eso es suficiente para volver loco a un hombre  
Cuando llovía  
Se sentía fatal  
Cuando nevaba se sentía simplemente triste.*

*Well there was a girl who lived nearby  
Whenever he saw her he could only simply sigh  
But she lived in a house so very big and grand  
For him it seemed like some very distant land  
So when he called her  
His shed to mend,  
She said I'm sorry you'll just have to find  
a friend.*

*Había una chica que vivía por allí cerca  
Cada vez que la veía él sólo era capaz de mirar  
Y ella vivía en una casa tan enorme e imponente  
Que para él parecía como algún país lejano  
Así que cuando él la llamó  
Para que arreglara su establo  
Ella dijo, lo siento, tendrás que buscarte a  
algún amigo.*

*Well this story is not so very new  
But the man is me, yes and the girl is you  
So leave your house come into my shed  
Please stop my world from raining  
through my head  
Please don't think I'm not your sort  
You'll find that sheds are  
nicer than you thought.*

*Bien, esta historia no es tan nueva  
Sino que el hombre soy yo, y la chica eres tú  
Así que deja tu casa y ven a mi establo  
Por favor, no dejes que mi mundo siga lloviendo  
a través de mi cabeza  
Por favor, no pienses que no estoy a tu altura  
Descubrirás que los establos son más  
agradables de lo que pensabas.*

## FRUIT TREE

*Fame is but a fruit tree  
So very unsound.  
It can never flourish  
Till its stalk is in the ground.  
So men of fame  
Can never find a way  
Till time has flown  
Far from their dying day.  
Forgotten while you're here  
Remembered for a while  
A much updated ruin  
From a much outdated style.  
Life is but a memory  
Happened long ago.  
Theatre full of sadness  
For a long forgotten show.  
Seems so easy  
Just to let it go on by  
Till you stop and wonder  
Why you never wondered why.*

*La fama no es sino un árbol frutal  
Así de inestable.  
Nunca puede crecer  
Hasta que su tronco está en el suelo.  
Los hombres famosos  
Nunca pueden encontrar su camino  
Hasta que el tiempo ha volado  
Lejos del día de su muerte.  
Olvidado mientras estás aquí  
Recordado por un tiempo  
Una ruina muy al día  
Desde un estilo muy pasado de moda.  
La vida no es sino un recuerdo  
Que ocurrió hace mucho tiempo.  
Un teatro lleno de tristeza  
Para un espectáculo largamente olvidado.  
Parece muy fácil  
Dejarlo continuar  
Hasta que te detienes a preguntarte  
Por qué nunca te preguntaste por qué.*

*Safe in the womb  
Of an everlasting night  
You find the darkness can  
Give the brightest light.  
Safe in your place deep in the earth  
That's when they'll know what you were  
really worth.  
Forgotten while you're here  
Remembered for a while  
A much updated ruin  
From a much outdated style.*

*A salvo en el útero  
De una noche eterna  
Descubres que la oscuridad puede  
Dar la luz más brillante.  
A salvo en tu lugar profundo en la tierra  
Entonces sabrán realmente cuánto  
valías.  
Olvidado cuando estás aquí  
Recordado por un tiempo  
Una ruina muy al día  
A partir de un estilo muy pasado de moda.*

*Fame is but a fruit tree  
So very unsound.  
It can never flourish  
Till its stalk is in the ground.  
So men of fame  
Can never find a way  
Till time has flown  
Far from their dying day.*

*La fama no es más que un árbol frutal  
Así, tan inestable  
Nunca puede florecer  
Hasta que su tronco está en el suelo.  
Así es como los hombres de fama  
Nunca pueden encontrar un camino  
Hasta que el tiempo ha volado  
Lejos del día de su muerte.*

*Fruit tree, fruit tree  
No-one knows you but the rain and the air.  
Don't you worry  
They'll stand and stare when you're gone.*

*Árbol frutal, árbol frutal  
Nadie te conoce, salvo la lluvia y el aire  
No te preocupes  
Se quedarán observándote cuando te hayas ido.*

*Fruit tree, fruit tree  
Open your eyes to another year.  
They'll all know  
That you were here when you're gone.*

*Árbol frutal, árbol frutal  
Abre tus ojos a otro año  
Todos sabrán  
Que estabas aquí cuando te hayas ido.*

## SATURDAY SUN

*Saturday sun came early one morning  
In a sky so clear and blue  
Saturday sun came without warning  
So no-one knew what to do.  
Saturday sun brought people and faces  
That didn't seem much in their day  
But when I remember those people  
and places  
They were really too good in their way.  
In their way  
In their way  
Saturday sun won't come and see me today.*

*El sol del sábado llegó temprano una mañana  
En un cielo muy claro y azul  
El sol del sábado llegó sin avisar  
Y nadie supo qué hacer.  
El sol del sábado trajo personas y rostros  
Que no parecían gran cosa en ese día  
Pero cuando recuerdo aquellas personas  
y lugares  
Eran realmente muy buenos a su manera.  
A su manera  
A su manera  
El sol del sábado, ¿vendrá a verme hoy?*

*Think about stories with reason and rhyme  
Circling through your brain.  
And think about people in their season and time  
Returning again and again  
And again  
And again  
And Saturday's sun has turned to  
Sunday's rain.*

*Piensa en historias con argumento y rima  
Dando vueltas en tu cabeza.  
Y piensa en personas en su ocasión y momento  
Volviendo una y otra vez  
Y otra vez  
Y otra vez  
Y el sol del sábado se ha vuelto  
lluvia del domingo.*

*So Sunday sat in the Saturday sun  
And wept for a day gone by.*

*Así que el domingo se posó en el sol del sábado  
Y lloró por el día que se había ido.*